ITEKA RYA MINISITIRI Nº 014/11.30 RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA URUTONDE RW'IBIMERA CYANGWA IBIBIKOMOKAHO BIDAKENERA URUHUSHYA CYANGWA ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE NGO BYINJIRE MU GIHUGU

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: **Icyo iri teka rigamije**

Ingingo ya 2: Urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara kidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

MINISTERIAL ORDER Nº 014/11.30 OF 02/08/2017 DETERMINING A LIST OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE OR A PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR IMPORTATION

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: List of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require the license or a phytosanitary certificate for importation

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

ARRETE MINISTERIEL Nº 014/11.30 DU 02/08/2017 DETERMINANT LA LISTE DES VEGETAUX OU PRODUITS VEGETAUX DONT L'IMPORTATION NE REQUIERT PAS UNE LICENCE OU UN CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

TABLE DES MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI Nº 014/11.30 RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA URUTONDE RW'IBIMERA CYANGWA IBIBIKOMOKAHO BIDAKENERA URUHUSHYA CYANGWA ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE NGO BYINJIRE MU GIHUGU

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2016 ryo ku wa 10/05/2016 rigena uburyo bwo kurengera ubuzima bw'ibimera mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo ya 4;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

MINISTERIAL ORDER Nº014/11.30 OF 02/08/2017 DETERMINING A LIST OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE OR A PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR IMPORTATION

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Pursuant to Law nº 16/2016 of 10/05/2016 on plant health protection in Rwanda, especially in Article 4;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/06/2017;

HEREBY ORDERS:

ARRETE MINISTERIEL Nº 014/11.30 DU 02/08/2017 DETERMINANT LA LISTE DES VEGETAUX OU PRODUITS VEGETAUX DONT L'IMPORTATION NE REQUIERT PAS UNE LICENCE OU UN CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Vu la Loi nº 16/2016 du 10/05/2016 portant protection de la santé des végétaux au Rwanda, spécialement en son article 4;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2017;

ARRETE:

<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu.

<u>Ingingo ya 2:</u> Urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu

Urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu ruri ku mugereka w'iri teka.

<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

<u>Article One</u>: Purpose of this Order

This Order determines a list of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require a license or a phytosanitary certificate for importation.

<u>Article 2:</u> List of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require the license or a phytosanitary certificate for importation

A list of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require the license or a phytosanitary certificate for importation is in Annex of this Order.

<u>Article 3:</u> Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

<u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire.

<u>Article 2:</u> Liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire

La liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire est en annexe du présent arrêté.

<u>Article 3</u>: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **02/08/2017**

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **02/08/2017**

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **02/08/2017**

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI Nº 014/11.30 RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA URUTONDE RW'IBIMERA CYANGWA IBIBIKOMOKAHO BIDAKENERA URUHUSHYA CYANGWA ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE NGO BYINJIRE MU GIHUGU

ANNEX TO MINISTERIAL ORDER Nº014/11.30 OF 02/08/2017 DETERMINING A LIST OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE OR A PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR IMPORTATION

ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL Nº 014/11.30 DU 02/08/2017 DETERMINANT LA LISTE DES VEGETAUX OU PRODUITS VEGETAUX DONT L'IMPORTATION NE REQUIERT PAS UNE LICENCE OU UN CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

URUTONDE RW'IBIMERA CYANGWA IBIBIKOMOKAHO BIDAKENERA URUHUSHYA CYANGWA ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE NGO BYINJIRE MU GIHUGU

1 º ikimera/ikigikomokaho kidashobora gutuburirwa mu Rwanda kandi kikaba kitakwirakwiza indiririzi cyangwa indwara;

2 º ikimera/ikigikomokaho cyumishijwe cyangwa gisukuye neza, cyangwa ibice by'ikimera byashyizweho ubumara, cyangwa ububiko bw'ibyumishijwe ariko bikoherezwa bidafite ubutaka cyangwa umucanga ku buryo bitabasha gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara;

3 º ikimera/ikigikomokaho gitetse, cyatunganyirijwe mu ruganda, gitaze, cyokeje, gitunganyijwe, kibitse neza ku buryo kitakwirakwiza indiririzi cyangwa indwara.

LIST OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE OR A PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR IMPORTATION

1 º plant/plant product that cannot be propagated in Rwanda and cannot spread pests or diseases;

2 º plant/plant product properly dried or sterilized or inactive botanical specimens or herbaria provided they are free from soil or sand, in such way that they have no potential to spread pests or disease;

3 º plant/plant product cooked, processed, fermented, roasted, purred and preserved in such a way that it cannot spread pests or disease.

LISTE DES VEGETAUX OU PRODUITS VEGETAUX DONT L'IMPORTATION NE REQUIERT PAS UNE LICENCE OU UN CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

1 º végétal/produit végétal qui ne peut pas être propagé au Rwanda et qui ne peut pas disséminer des organismes nuisibles ou des maladies;

2 º végétal/produit végétal convenablement séché ou stérilisé ou les spécimens botaniques ou les herbiers, à condition qu'ils viennent sans terre ou sable de telle sorte qu'ils n'ont aucun potentiel pour disséminer des organismes nuisibles ou des maladies;

3 º végétal/produit végétal cuit, transformé, fermenté, rôti, purgé et conservé de manière à ne pas pouvoir disséminer des organismes nuisibles ou des maladies.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri nº014/11.30 ryo ku wa 02/08/2017 rigena urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge ngo byinjire mu gihugu

Kigali, ku wa **02/08/2017**

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order nº014/11.30 of 02/08/2017 determining a list of plants or plant products that do not require a license or a phytosanitary certificate for importation

Kigali, on **02/08/2017**

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l' Arrêté Ministériel nº 014/11.30 du 02/08/2017 déterminant la liste des végétaux ou produits végétaux dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire

Kigali, le **02/08/2017**

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux